

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	<b>Επιτροπή</b>	
2001/C 76/01	Ισοτιμίες του ευρώ .....	1
2001/C 76/02	Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου όσον αφορά την υπόθεση COMP/D2/37.939 P&O Stena Line 2 <sup>(1)</sup> .....	2
2001/C 76/03	Διοικητική επιτροπή για την κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζομένων .....	4
2001/C 76/04	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.2196 — Enron/Bergmann/Hutzler) <sup>(1)</sup> .....	6
2001/C 76/05	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.2278 — Lafarge/Blue Circle/JV) <sup>(1)</sup> .....	6
2001/C 76/06	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.2367 — Siemens/E.ON/Shell/SSG) <sup>(1)</sup> .....	7
2001/C 76/07	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.2384 — Ratos/3i Group/Atle) <sup>(1)</sup> .....	8
2001/C 76/08	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.2334 — Dmdata/Kommune-data/e-Boks JV) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία <sup>(1)</sup> .....	9
2001/C 76/09	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.2275 — PepsiCo/Quaker) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία <sup>(1)</sup> .....	10
2001/C 76/10	Κίνηση διαδικασίας (Υπόθεση COMP/JV.55 — Hutchison/RCPM/ECT) <sup>(1)</sup> .....	11

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

**Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα**

2001/C 76/11

Κώδικας συμπεριφοράς της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας δυνάμει του άρθρου 11.3 του εσωτερικού κανονισμού της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας ..... 12

2001/C 76/12

Μέρος 1.2 των κανόνων για το προσωπικό της ΕΚΤ, το οποίο περιλαμβάνει τους κανόνες επαγγελματικής συμπεριφοράς και επαγγελματικού απόρρητου ..... 15

---

**Ανακοίνωση** (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Στις 10 Μαρτίου 2001 θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 78 A ο «Κοινός κατάλογος των ποικιλιών των ειδών των γεωργικών φυτών — Έβδομο συμπλήρωμα στην εικοστή πρώτη πλήρη έκδοση».

Αυτή η Επίσημη Εφημερίδα διατίθεται δωρεάν στους συνδρομητές της Επίσημης Εφημερίδας σε τόσα αντίτυπα όσο και ο αριθμός των γλωσσικών εκδόσεων που περιλαμβάνει(-ουν) η (οι) συνδρομητή(-ές) τους. Οι συνδρομητές παρακαλούνται να επιστρέψουν το παρακάτω δελτίο παραγγελίας, κατάλληλα συμπληρωμένο, αναφέροντας τον αριθμό τους «μητρώο συνδρομητή» (ο κωδικός αυτός εμφανίζεται στα αριστερά κάθε ετικέτας και αρχίζει ως εξής: O/. . . . .). Η παροχή δωρεάν αντιτύπων και η διαθεσιμότητά τους εξασφαλίζονται επί ένα έτος από την ημερομηνία της δημοσίευσης της συγκεκριμένης Επίσημης Εφημερίδας.

Οι ενδιαφερόμενοι μη συνδρομητές μπορούν να παραγγείλουν αυτή την Επίσημη Εφημερίδα έναντι καταβολής του αντιτίμου της στο γραφείο πωλήσεων που είναι αρμόδιο για τη χώρα τους ή στην Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Υπηρεσία Πωλήσεων, L-2985 Λουξεμβούργο, που θα διαβιβάσει την εντολή στο εν λόγω γραφείο πωλήσεων.

---

## ΔΕΛΤΙΟ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ

### Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Υπηρεσία Πωλήσεων  
2, rue Mercier  
L-2985 Λουξεμβούργο

**Είμαι συνδρομητής** στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο αριθμός του μητρώου μου είναι: O/. . . . .

Σας παρακαλώ να μου στείλετε το (τα) δωρεάν . . . αντίτυπο(-α) της **Επίσημης Εφημερίδας C 78 A/2001** που δικαιούμαι ως συνδρομητής.

**Παραγγέλλω** επί πληρωμή . . . **αντίτυπο(-α)**.

Γλώσσα(-ες): .....

**Δεν είμαι συνδρομητής** στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και παραγγέλλω επί πληρωμή . . . **αντίτυπο(-α)**.

Γλώσσα(-ες): .....

Όνομα: .....

Διεύθυνση: .....

Ημερομηνία: ..... Υπογραφή: .....

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>****7 Μαρτίου 2001**

(2001/C 76/01)

<b>1 ευρώ</b>	=	7,4628	κορόνες Δανίας
	=	9,054	κορόνες Σουηδίας
	=	0,6358	λίρες Αγγλίας
	=	0,9307	δολάρια ΗΠΑ
	=	1,4395	δολάρια Καναδά
	=	111,38	γιεν
	=	1,5372	φράγκα Ελβετίας
	=	8,2155	κορόνες Νορβηγίας
	=	80,02	κορόνες Ισλανδίας <sup>(2)</sup>
	=	1,8137	δολάρια Αυστραλίας
	=	2,1917	δολάρια Νέας Ζηλανδίας
	=	7,3232	ραντ Νοτίου Αφρικής <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

<sup>(2)</sup> Πηγή: Επιτροπή.

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου όσον αφορά την υπόθεση COMP/D2/37.939 P&O Stena Line 2

(2001/C 76/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

### Η αίτηση

1. Στις 31 Οκτωβρίου 1996, η Peninsular and Oriental Steam Navigation Company («P&O») και η Stena Line Limited κοινοποίησαν στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, συμφωνία σχετικά με τη σύσταση και τη λειτουργία κοινής επιχείρησης («η συμφωνία») για τη συγχώνευση των αντίστοιχων δραστηριοτήτων τους εκμετάλλευσης πορθμείων στην Short Sea (όπως αυτή ορίζεται στη συνέχεια). Η κοινή επιχείρηση λειτουργεί τώρα υπό την επωνυμία P&O Stena Line.
2. Στις 13 Μαρτίου 1997, σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, η Επιτροπή δημοσίευσε περίληψη της αίτησης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός 30 ημερών <sup>(1)</sup>.
3. Στις 10 Ιουνίου 1997, πριν εκπνεύσει η προθεσμία των 90 ημερών που προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, η Επιτροπή πληροφόρησε τους συμβαλλομένους ότι υπήρχαν σοβαρές αμφιβολίες όσον αφορά τη δυνατότητα εφαρμογής του άρθρου 85 παράγραφος 3 (νυν άρθρο 81 παράγραφος 3) στη συμφωνία <sup>(2)</sup>.
4. Στις 6 Φεβρουαρίου 1998, σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, η Επιτροπή δημοσίευσε ανακοίνωση δηλώνοντας την πρόθεσή της να χορηγήσει απαλλαγή στη συμφωνία <sup>(3)</sup>. Η Επιτροπή χορήγησε απαλλαγή σύμφωνα με το άρθρο 85 παράγραφος 3 (νυν άρθρο 81, παράγραφος 3) με απόφαση της 26ης Ιανουαρίου 1999 για την περίοδο από τις 10 Μαρτίου 1998 μέχρι τις 9 Μαρτίου 2001 <sup>(4)</sup>.
5. Η απαλλαγή λήγει στις 9 Μαρτίου 2001. Στις 22 Δεκεμβρίου 2000, η P&O και η Stena Line (UK) Limited («Stena Line»), που κατέχει τις μετοχές του ομίλου Stena Line στην P&O Stena Line και για το λόγο αυτό αντικατέστησε την Stena Line Limited ως συμβαλλόμενο μέρος, από κοινού με την P&O Stena Line υπέβαλαν στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, αίτηση για ανανέωση της απαλλαγής του άρθρου 81 παράγραφος 3 μέχρι το 2020. Η αίτηση ανανέωσης υποβλήθηκε για την περίπτωση που η Επιτροπή κρίνει ότι υπάρχει περιορισμός του ανταγωνισμού ο οποίος εμπίπτει στο άρθρο 81 παράγραφος 1.

### Η κοινή επιχείρηση

6. Οι λεπτομέρειες της συμφωνίας για τη σύσταση της κοινής επιχείρησης, οι οποίες παραμένουν αμετάβλητες, περιλαμβάνονται στην ανακοίνωση της Επιτροπής της 13ης Μαρτίου 1997 <sup>(1)</sup>.

7. Η P&O Stena Line εκτελεί τακτικά δρομολόγια μεταφοράς επιβατών και εμπορευμάτων με πορθμεία στην Short Sea. Στη γραμμή Dover/Calais εκμεταλλεύεται επτά σκάφη ro-ro πολλαπλών χρήσεων τα οποία μεταφέρουν τουρίστες και εμπορεύματα. Στη γραμμή Dover/Zeebrugge εκμεταλλεύεται τρία σκάφη ro-ro που μεταφέρουν μόνο εμπορεύματα. Η εν λόγω εταιρεία σταμάτησε να εξυπηρετεί τη γραμμή Newhaven/Dieppe στις 31 Ιανουαρίου 1999.

### Spillover

8. Οι μητρικές εταιρείες παρέμειναν ανεξάρτητες όσον αφορά τις δραστηριότητές τους εκμετάλλευσης πορθμείων στη Δυτική Μάγχη, στη Βόρεια Θάλασσα και στη Θάλασσα της Ιρλανδίας. Οι συμβαλλόμενοι δηλώνουν ότι η δημιουργία της κοινής επιχείρησης δεν οδήγησε στην ευρύτερη συνεργασία μεταξύ τους και ότι δεν υπάρχει λόγος να παρουσιασθεί φαινόμενο spillover στο μέλλον.

### Η αγορά

9. Οι συμβαλλόμενοι δεν αμφισβητούν τον ορισμό των σχετικών αγορών που περιλαμβάνεται στην απόφαση της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1999. Συγκεκριμένα η αίτηση βασίζεται στον ορισμό:

- α) της αγοράς τουριστικών επιβατικών υπηρεσιών (επιβάτες και τα οχήματά τους) στις γραμμές διάπλου του πορθμείου του Calais (Short French Sea) (γραμμές μεταξύ Dover, Folkestone, Ramsgate, Newhaven και Calais, Dieppe, Boulogne, Δουνκέρκη και της σήραγγας της Μάγχης) και της Βελγικής Διώρυγας (Ramsgate/Ostend) («η αγορά τουρισμού της Short Sea») και
- β) της αγοράς ενοποιημένων υπηρεσιών μεταφοράς φορτίων (ναυτιλιακές υπηρεσίες και υπηρεσίες συνδυασμένων μεταφορών από πόρτα σε πόρτα) μεταξύ της Αγγλίας και της Ηπειρωτικής Ευρώπης (Γραμμές Δυτικής Μάγχης, Short Sea και Βόρειας Θάλασσας) («η αγορά φορτίου Αγγλίας-Ηπειρωτικής Ευρώπης»).

### Τα επιχειρήματα των συμβαλλομένων για τη χορήγηση αρνητικής πιστοποίησης

10. Οι συμβαλλόμενοι θεωρούν ότι ο ανταγωνισμός, τόσο στην αγορά τουρισμού της Short Sea όσο και στην αγορά φορτίου Αγγλίας-Ηπειρωτικής Ευρώπης, είναι μεγαλύτερος χάρη στη συνεχιζόμενη λειτουργία της P&O Stena Line από ό,τι θα ήταν εάν αυτή έλειπε. Για το λόγο αυτό, οι συμβαλλόμενοι θεωρούν ότι οι περιορισμοί που προβλέπονται στη συμφωνία δεν περιορίζουν (πλέον) ούτε στρεβλώνουν ή καταργούν τον ανταγωνισμό σε σημαντικό βαθμό.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 80 της 13.3.1997, σ. 3.

<sup>(2)</sup> Βλέπε ανακοίνωση τύπου IP/97/511 της 11ης Ιουνίου 1997.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 39 της 6.2.1998, σ. 21.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 163 της 29.6.1999, σ. 61.

**Τα επιχειρήματα των συμβαλλομένων για την ανανέωση της απαλλαγής**

11. Οι συμβαλλόμενοι κρίνουν ότι ακόμη και αν ισχύει το άρθρο 81 παράγραφος 1 η λειτουργία της P&O Stena Line συνεχίζει να πληρεί τις προϋποθέσεις για τη χορήγηση απαλλαγής για τους ακόλουθους λόγους.
12. Σύμφωνα με την αίτηση, η P&O Stena Line προσέφερε σημαντικά οφέλη στους καταναλωτές. Η κοινή επιχείρηση διατήρησε και βελτίωσε τη συχνότητα των τακτικών αναχωρήσεων και μείωσε το χρόνο αναμονής στην αποβάθρα χρησιμοποιώντας ένα σύστημα συνεχούς επιβίβασης-φόρτωσης. Η μείωση των ετήσιων δαπανών που επιτεύχθηκε χάρη στη δημιουργία της κοινής επιχείρησης επέτρεψε στην P&O Stena Line να συγκρατήσει τις αυξήσεις των τιμών στο ελάχιστο δυνατό και να δημιουργήσει μία βιώσιμη βάση για επενδύσεις στην ποιότητα των υπηρεσιών και των εγκαταστάσεων επί του πλοίου καθώς και για επενδύσεις σε νέα συστήματα έκδοσης εισιτηρίων και κράτησης θέσεων. Στην αίτηση αναφέρεται ότι η μειωμένη βάση κόστους για την P&O Stena Line επέτρεψε στους συμβαλλομένους να εξετάσουν το ενδεχόμενο εφαρμογής ενός προγράμματος ανανέωσης των σκαφών, το οποίο θα διατηρήσει το υψηλό επίπεδο των παρεχόμενων υπηρεσιών.
13. Η αίτηση επισημαίνει τη βελτιούμενη θέση της Eurotunnel στην αγορά καθώς και την ανταγωνιστική ισχύ της Eurotunnel στην αγορά τουρισμού της Short Sea και δηλώνει ότι η P&O Stena Line είναι ο μόνος φορέας που μπορεί να προσφέρει συχνότητα υπηρεσιών και συνεχή φόρτωση ανάλογες με αυτές που προσφέρει η Eurotunnel με το Le Shuttle στην αγορά τουρισμού. Καμία άλλη μορφή μικρότερης συνεργασίας μεταξύ των μητρικών εταιρειών δεν μπορεί να προσφέρει ανάλογα οφέλη. Επιπλέον, τα μέρη θεωρούν ότι άλλες μορφές μικρότερης συνεργασίας θα περιορίσουν περισσότερο τον ανταγωνισμό από ό,τι η συνεχιζόμενη λειτουργία της P&O Stena Line.
14. Οι συμβαλλόμενοι δεν θεωρούν ότι η κοινή επιχείρηση εξάλειψε τον ανταγωνισμό σε οποιοδήποτε τμήμα των εξεταζόμενων αγορών. Όσον αφορά την αγορά φορτίου Αγγλίας/Ηπειρωτικής Ευρώπης, η αίτηση αναφέρει ότι οι συνθήκες στην αγορά χαρακτηρίζονται από την ύπαρξη έντονου ανταγωνισμού μεταξύ πολλών γραμμών και μεταφορέων, χαμηλών φραγμών όσον αφορά την είσοδο στην αγορά και πλεονάζοντος υλικού δυναμικού.
15. Ειδικά όσον αφορά την αγορά τουρισμού της Short Sea, στην αίτηση αναφέρεται ότι δεν υπάρχουν στοιχεία που να δικαιολογούν την ανησυχία ότι έχει δημιουργηθεί, ή ενδέχεται να δημιουργηθεί στο μέλλον, δυσπώλιο μεταξύ της κοινής επιχείρησης και της Eurotunnel. Οι συμβαλλόμενοι αναγνωρίζουν

την ανησυχία των καταναλωτών όσον αφορά την αύξηση των τιμών εισιτηρίων, αλλά ισχυρίζονται ότι η κατάργηση των αφορολόγητων πωλήσεων συνέβαλε στην απώλεια επιβατών, μείωσε σημαντικά τα έσοδα από την κατανάλωση επί του πλοίου, και σε μεγάλο βαθμό εξάλειψε κάθε θετική εισφορά στα κέρδη κατά τη διάρκεια της περιόδου χαμηλής κίνησης (Οκτώβριος-Μάρτιος). Πριν την κατάργηση των αφορολόγητων πωλήσεων η κατανάλωση επί του πλοίου αποτελούσε την πλέον σημαντική εισφορά στα έξοδα. Η αίτηση αναφέρει ότι γενικά η αύξηση των εισοδημάτων από τα εισιτήρια δεν έχει αντισταθμίσει τη μειωμένη εισφορά από την κατανάλωση επί του πλοίου και, επιπλέον, συνεισέφερε στην πτώση του αριθμού επιβατών. Η αίτηση αναφέρει ότι δεν υφίστανται φραγμοί που να περιορίζουν την είσοδο στην αγορά και οι αιτούντες αντιμετωπίζουν πραγματικό και δυνητικό ανταγωνισμό από άλλους μεταφορείς. Επιπλέον, υπήρξε μια νέα είσοδος στην αγορά με την εμφάνιση της Norfolkline που εξυπηρετεί τη γραμμή Dover/Δουνκέρκη.

16. Οι συμβαλλόμενοι ζητούν εικοσαετή απαλλαγή μέχρι το 2020, η οποία θα επιτρέψει στους συμβαλλομένους να χρηματοδοτήσουν ένα επενδυτικό πρόγραμμα ανανέωσης των πλοίων, με προοπτική την αντικατάσταση του μισού στόλου της P&O Stena Line. Η αίτηση αναφέρει επιπλέον ότι η εικοσαετής απαλλαγή είναι απαραίτητη για να διατηρηθεί ο μακροπρόθεσμος και ουσιαστικός ανταγωνιστικός περιορισμός επί των υπηρεσιών της Eurotunnel και ότι δεν διαφαίνονται στον ορίζοντα προβλέψιμες σοβαρές διαταραχές των συνθηκών της αγοράς όπως συνέβαινε το 1996 με την απώλεια των αφορολόγητων πωλήσεων.

**Παρατηρήσεις τρίτων ενδιαφερομένων**

17. Η παρούσα ανακοίνωση εκδίδεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86. Στην παρούσα φάση η Επιτροπή δεν έχει λάβει ακόμα θέση όσον αφορά τη δυνατότητα εφαρμογής του άρθρου 81 της συνθήκης στη συμφωνία. Σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός προθεσμίας 30 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης, αναφέροντας τα στοιχεία «Case COMP/D2/37.939 — P&O Stena Line 2», στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού  
Antitrust Greffe  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Βρυξέλλες  
Φαξ (32-2) 295 01 28.

## ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ

(2001/C 76/03)

Το ετήσιο μέσο κόστος δεν λαμβάνει υπόψη τη μείωση κατά 20 % που προβλέπεται στα άρθρα 94 παράγραφος 2 και 95 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου.

Το καθαρό μηνιαίο μέσο κόστος μειώθηκε κατά 20 %.

ΜΕΣΟ ΚΟΣΤΟΣ ΠΑΡΟΧΩΝ ΣΕ ΕΙΔΟΣ — 1997 <sup>(1)</sup>

## I. Εφαρμογή του άρθρου 94 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72

Τα ποσά που θα αποδοθούν όσον αφορά τις παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1997 σε μέλη της οικογένειας, όπως ορίζεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	Ετήσιο	Καθαρό μηνιαίο
<b>Σουηδία</b>	10 846,11 σουηδικές κορόνες	723,07 σουηδικές κορόνες

## II. Εφαρμογή του άρθρου 95 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72

Τα ποσά που θα αποδοθούν όσον αφορά τις παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1997 σε μέλη της οικογένειας όπως ορίζεται στο άρθρο 28 και 28α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	Ετήσιο	Καθαρό μηνιαίο
<b>Σουηδία</b>	34 599,52 σουηδικές κορόνες	2 306,63 σουηδικές κορόνες

ΜΕΣΟ ΚΟΣΤΟΣ ΠΑΡΟΧΩΝ ΣΕ ΕΙΔΟΣ — 1998 <sup>(2)</sup>

## I. Εφαρμογή του άρθρου 94 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72

Τα ποσά που θα αποδοθούν όσον αφορά τις παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1998 σε μέλη της οικογένειας, όπως ορίζεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	Ετήσιο	Καθαρό μηνιαίο
<b>Βέλγιο</b>		
— απασχολούμενοι	39 268 βελγικά φράγκα	2 618 βελγικά φράγκα 64,90 ευρώ
— αυτοαπασχολούμενοι	25 517 βελγικά φράγκα	1 701 βελγικά φράγκα 42,17 ευρώ
<b>Γερμανία</b>	1 852,31 γερμανικά μάρκα	123,49 γερμανικά μάρκα 63,14 ευρώ
<b>Πορτογαλία</b>	104 709 πορτογαλικά εσκούδα	6 981 πορτογαλικά εσκούδα 34,82 ευρώ

<sup>(1)</sup> Μέσο κόστος: Ισπανία (ΕΕ C 228 της 11.8.1999).

Μέσο κόστος: Βέλγιο, Ελλάδα, Ιρλανδία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Πορτογαλία και Ηνωμένο Βασίλειο (ΕΕ C 27 της 29.1.2000).

Μέσο κόστος: Γερμανία, Γαλλία και Αυστρία (ΕΕ C 207 της 20.7.2000).

<sup>(2)</sup> Μέσο κόστος: Ισπανία και Λουξεμβούργο (ΕΕ C 27 της 29.1.2000).

Μέσο κόστος: Κάτω Χώρες και Αυστρία (ΕΕ C 207 της 20.7.2000).

## II. Εφαρμογή του άρθρου 95 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72

Τα ποσά που θα αποδοθούν όσον αφορά τις παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1998 σε μέλη της οικογένειας όπως ορίζεται στο άρθρο 28 και 28α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	Ετήσιο	Καθαρό μηνιαίο
<b>Βέλγιο</b>		
— απασχολούμενοι (ανά οικογένεια)	162 379 βελγικά φράγκα	10 825 βελγικά φράγκα 268,34 ευρώ
— απασχολούμενοι (ανά άτομο)	122 625 βελγικά φράγκα	8 175 βελγικά φράγκα 202,65 ευρώ
— αυτοαπασχολούμενοι (ανά οικογένεια)	90 233 βελγικά φράγκα	6 016 βελγικά φράγκα 149,13 ευρώ
— αυτοαπασχολούμενοι (ανά άτομο)	64 906 βελγικά φράγκα	4 327 βελγικά φράγκα 107,26 ευρώ
<b>Γερμανία</b>		
— ανά οικογένεια	8 019,80 γερμανικά μάρκα	534,65 γερμανικά μάρκα 273,36 ευρώ
— ανά άτομο	7 139,60 γερμανικά μάρκα	475,97 γερμανικά μάρκα 243,36 ευρώ
<b>Πορτογαλία</b>		
— ανά οικογένεια	207 030 πορτογαλικά εσκούδα	13 802 πορτογαλικά εσκούδα 68,84 ευρώ
— ανά άτομο	189 023 πορτογαλικά εσκούδα	12 602 πορτογαλικά εσκούδα 62,86 ευρώ

### ΜΕΣΟ ΚΟΣΤΟΣ ΠΑΡΟΧΩΝ ΣΕ ΕΙΔΟΣ — 1999

## I. Εφαρμογή του άρθρου 94 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72

Τα ποσά που θα αποδοθούν όσον αφορά τις παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1999 σε μέλη της οικογένειας, όπως ορίζεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	Ετήσιο	Καθαρό μηνιαίο
<b>Ισπανία</b>	76 276 ισπανικές πεσέτες	5 085 ισπανικές πεσέτες 30,56 ευρώ
<b>Αυστρία</b>	22 144 αυστριακά σελίνια	1 476,27 αυστριακά σελίνια 107,28 ευρώ

## II. Εφαρμογή του άρθρου 95 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72

Τα ποσά που θα αποδοθούν όσον αφορά τις παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1999 σε μέλη της οικογένειας όπως ορίζεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	Ετήσιο	Καθαρό μηνιαίο
<b>Ισπανία</b>		
— ανά οικογένεια	397 564 ισπανικές πεσέτες	26 504 ισπανικές πεσέτες 159,29 ευρώ
— ανά άτομο	297 287 ισπανικές πεσέτες	19 819 ισπανικές πεσέτες 119,11 ευρώ
<b>Αυστρία</b>		
— ανά οικογένεια	51 997 αυστριακά σελίνια	3 466,47 αυστριακά σελίνια 251,92 ευρώ
— ανά άτομο	44 342 αυστριακά σελίνια	2 956,13 αυστριακά σελίνια 214,83 ευρώ



**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση****(Υπόθεση COMP/M.2196 — Enron/Bergmann/Hutzler)**

(2001/C 76/04)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 7 Δεκεμβρίου 2000, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 300M2196. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B)

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Τηλ.: (+352) 2929 42455, φαξ: (+352) 2929 42763.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση****(Υπόθεση COMP/M.2278 — Lafarge/Blue Circle/JV)**

(2001/C 76/05)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 29 Ιανουαρίου 2001, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 301M2278. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B)

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Τηλ.: (+352) 2929 42455, φαξ: (+352) 2929 42763.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση COMP/M.2367 — Siemens/E.ON/Shell/SSG)**

(2001/C 76/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 27 Φεβρουαρίου 2001, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία η Shell Erneubare Energien GmbH (Deutsche Shell) μια μητρική εταιρεία που ανήκει στον όμιλο Royal Dutch Shell (Shell) αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, κοινό έλεγχο της Siemens Solar GmbH (SSG) που ελέγχεται από την Siemens Aktiengesellschaft (Siemens) και την E.ON Energie AG (E.ON), με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- SSG: ανάπτυξη, κατασκευή και πώληση ηλιακών κυττάρων,
- Siemens: ηλεκτρονική μηχανική και ηλεκτρονικά,
- E.ON Energie (θυγατρική της E.ON AG που είναι μητρική εντός του ομίλου EON): παραγωγή μετάδοση και διανομή ηλεκτρισμού, χονδρική διανομή φυσικού αερίου, προϊόντα σιλικόνης,
- Deutsche Shell: μητρική εντός του ομίλου Royal Dutch Shell, έχει μετοχές σε διάφορες εταιρείες της Shell με δραστηριότητες στον χώρο της ανανεώσιμης ενέργειας στη Γερμανία.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.2367 — Siemens/E.ON/Shell/SSG. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70,  
B-1000 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση COMP/M.2384 — Ratos/3i Group/Atle)**  
(2001/C 76/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Την 1η Μαρτίου 2001, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία η επιχείρηση Woodrose Invest AB, που ελέγχεται από τις επιχειρήσεις Ratos AB και 3i Group plc αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Atle AB με δημόσια προσφορά που ανακοινώθηκε στις 19 Φεβρουαρίου 2001.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Ratos AB: σουηδική εταιρεία χαρτοφυλακίου,

— 3i Group plc: εταιρεία παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων στο Ηνωμένο Βασίλειο,

— Atle AB: σουηδική εταιρεία επενδύσεων σε ιδιωτικό μετοχικό κεφάλαιο,

— Woodrose Invest AB: φορέας υποβολής δημόσιας προσφοράς για την Atle AB.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.2384 — Ratos/3i Group/Atle. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70,  
B-1000 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση COMP/M.2334 — Dmdata/Kommunedata/e-Boks JV)**

**Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία**

(2001/C 76/08)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Την 1η Μαρτίου 2001, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία οι επιχειρήσεις Dmdata A/S, που ελέγχεται από την Mærsk Data A/S, και τμήμα του ομίλου AP Møller Group, Danske Bank Aktieselskab και Kommunedata A/S, που ελέγχεται από την εθνική ένωση οργανισμών τοπικής αυτοδιοίκησης της Δανίας, αποκτούν, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, κοινό έλεγχο της επιχείρησης e-Boks A/S με αγορά μετοχών σε νεοδημιουργηθείσα εταιρεία που αποτελεί κοινή επιχείρηση.
2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:
  - Dmdata A/S: παροχή υπηρεσιών στον τομέα των τεχνολογιών της πληροφορίας,
  - Mærsk Data A/S: ηγετικός φορέας παροχής υπηρεσιών στον τομέα των τεχνολογιών της πληροφορίας στη Δανία,
  - Danske Bank Aktieselskab: παροχή τραπεζικών και άλλων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών,
  - Kommunedata A/S: ανάπτυξη, διανομή και κεντρική λειτουργία μεγάλου φάσματος διοικητικών συστημάτων που χρησιμοποιούνται στο δημόσιο τομέα,
  - e-Boks A/S: φορέας παροχής ασφαλούς υποδομής για την αποστολή, παραλαβή και αποθήκευση ηλεκτρονικών εγγράφων και ταχυδρομείου, καθώς και ασφαλούς και μόνιμου ηλεκτρονικού γραμματοκιβωτίου ιδιωτών.
3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του εν λόγω κανονισμού <sup>(3)</sup> σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.
4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.2334 — Dmdata/Kommunedata/e-Boks JV. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70,  
B-1000 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 217 της 29.7.2000, σ. 32.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης  
(Υπόθεση COMP/M.2275 — PepsiCo/Quaker)**

**Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία**

(2001/C 76/09)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Στις 26 Φεβρουαρίου 2001, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία η αμερικανική επιχείρηση PepsiCo, Inc. (PepsiCo) αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο του συνόλου της αμερικανικής επιχείρησης The Quaker Oats Company (Quaker) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— PepsiCo: αεριούχα αναψυκτικά, χυμοί φρούτων, αλατισμένες πρόχειρες τροφές,

— Quaker: αθλητικά αναψυκτικά, σοκολατοειδή, κέικ και τροφές για πρόγευμα.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του εν λόγω κανονισμού <sup>(3)</sup> σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.2275 — PepsiCo/Quaker. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70,  
B-1000 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 217 της 29.7.2000, σ. 32.

**Κίνηση διαδικασίας****(Υπόθεση COMP/JV.55 — Hutchison/RCPM/ECT)**

(2001/C 76/10)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 1η Μαρτίου 2001, η Επιτροπή έλαβε απόφαση κινήσεως της διαδικασίας στην ανωτέρω υπόθεση, αφού διαπίστωσε ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση δημιουργεί σοβαρές αμφιβολίες ως προς το συμβιβασμό της με την κοινή αγορά. Με την κίνηση της διαδικασίας, αρχίζει μια πιο εμπεριστατωμένη έρευνα της κοινοποιηθείσας συγκέντρωσης σε δεύτερο στάδιο. Η απόφαση αυτή ελήφθη κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89.

Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να της υποβάλουν ενδεχόμενες παρατηρήσεις σχετικά με το σχέδιο της συγκέντρωσης.

Προκειμένου να ληφθούν συνολικά υπόψη κατά την διάρκεια της διαδικασίας, οι παρατηρήσεις πρέπει να σταλούν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δεκαπέντε ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή μέσω ταχυδρομείου, με την αναφορά COMP/JV.55 — Hutchison/RCPM/ECT, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70,  
B-1000 Βρυξέλλες.

---

# ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

## ΚΩΔΙΚΑΣ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

### δυνάμει του άρθρου 11.3 του εσωτερικού κανονισμού της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας

(2001/C 76/11)

#### 1. ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Ο παρών κώδικας συμπεριφοράς (εφεξής «κώδικας») παρέχει κατευθυντήριες γραμμές, όσον αφορά θέματα επαγγελματικής δεοντολογίας, σε όλους τους υπαλλήλους της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (εφεξής «αποδέκτες») και αποτελεί κείμενο αναφοράς για το κοινό, ως προς την τυπική συμπεριφορά που τρίτα πρόσωπα μπορούν να αναμένουν στις σχέσεις τους με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ). Ο παρών κώδικας καθιστά σαφείς τους δεοντολογικούς κανόνες και τα πρότυπα με τα οποία, κατά την κρίση της ΕΚΤ, είναι αναγκαίο να συμμορφώνονται οι αποδέκτες και διευκρινίζει τα σημεία αναφοράς βάσει των οποίων θα αξιολογείται η εκπλήρωση των υποχρεώσεων που έχουν ήδη αναλάβει οι αποδέκτες. Ο κώδικας βασίζεται στους όρους των μεμονωμένων συμβάσεων των μελών της Εκτελεστικής Επιτροπής, στους όρους απασχόλησης για το προσωπικό της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (εφεξής «όροι απασχόλησης») και σε όλα τα κείμενα περί εφαρμογής τους, και ισχύει με την επιφύλαξη όλων των ανωτέρω. Παρομοίως, ο παρών κώδικας παρέχει κατευθυντήριες γραμμές και καθορίζει δεοντολογικούς κανόνες, πρότυπα και σημεία αναφοράς για τα μέλη της Εκτελεστικής Επιτροπής της ΕΚΤ.

#### 2. ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

Οι αποδέκτες καλούνται να ενεργούν με αποκλειστική πίστη προς την ΕΚΤ, εντιμότητα, ανεξαρτησία, αμεροληψία και διακριτικότητα, παραμερίζοντας κάθε προσωπικό ή εθνικό συμφέρον, να υιοθετούν υψηλά πρότυπα επαγγελματικής δεοντολογίας και να αποφεύγουν κάθε κατάσταση που ενδέχεται να οδηγήσει σε σύγκρουση συμφερόντων.

Οι αποδέκτες ενθαρρύνονται, στις διαπροσωπικές τους σχέσεις εντός της ΕΚΤ, να συμπεριφέρονται ως Ευρωπαίοι και πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, χωρίς προκαταλήψεις εθνικού χαρακτήρα, βασιζόμενοι στη διαπολιτισμική κληρονομιά των κρατών μελών, να εργάζονται ομαδικά και να καλλιεργούν πνεύμα συνεργασίας, πέραν κάθε πολιτισμικής διαφοράς.

##### 2.1. Ίση μεταχείριση και αποφυγή των διακρίσεων

Οι αποδέκτες πρέπει να αποφεύγουν κάθε μορφή διάκρισης, και ιδίως κάθε διάκριση βάσει φυλής, εθνικότητας, φύλου, ηλικίας, σωματικής αναπηρίας, σεξουαλικών προτιμήσεων, πολιτικών πεποιθήσεων, φιλοσοφικών απόψεων ή θρησκευτικών πιστεύω.

Η σεξουαλική παρενόχληση ή η ψυχολογική ή σωματική παρενόχληση οιασδήποτε φύσης δεν είναι ανεκτές από την ΕΚΤ. Η κοινοτική νομοθεσία ορίζει τη σεξουαλική παρενόχληση ως «ανεπιθύμητη συμπεριφορά σεξουαλικής φύσης ή άλλη συμπεριφορά βασιζόμενη στη διαφορά φύλου που θίγει την αξιοπρέπεια γυναικών και ανδρών

κατά την εργασία και η οποία εκφράζεται λόγω ή έργω». <sup>(1)</sup> Οι αποδέκτες πρέπει να επιδεικνύουν τόσο ευαισθησία όσο και σεβασμό προς τους άλλους και να παύουν οιαδήποτε συμπεριφορά θεωρείται προσβλητική από άλλο άτομο από τη στιγμή που θα τους το υποδείξει. Κανένας από τους αποδέκτες δεν περιέρχεται σε δυσχερή θέση καθ' οιονδήποτε τρόπο λόγω της αποτροπής ή της καταγγελίας περιπτώσεων παρενόχλησης.

##### 2.2. Επιμέλεια, αποτελεσματικότητα, υπευθυνότητα

Οι αποδέκτες καλούνται πάντοτε να ασκούν τις αρμοδιότητες και να εκτελούν τα καθήκοντα που τους ανατίθενται, επιμελώς, αποτελεσματικά και με τον καλύτερο δυνατό τρόπο. Καλούνται να έχουν επίγνωση της σπουδαιότητας των καθηκόντων και των αρμοδιοτήτων τους, να λαμβάνουν υπόψη τις προσδοκίες του κοινού ως προς την ηθική τους στάση, να συμπεριφέρονται κατά τρόπο που διατηρεί και προάγει την εμπιστοσύνη του κοινού στην ΕΚΤ και να συμβάλλουν στην αποτελεσματικότητα του διοικητικού μηχανισμού της ΕΚΤ.

##### 2.3. Συμμόρφωση με το νόμο

Σύμφωνα με το πρωτόκολλο περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τα προνόμια και οι ασυλίες των οποίων απολαύουν οι αποδέκτες εκχωρούνται μόνο προς το συμφέρον της ΕΚΤ. Αυτά τα προνόμια και οι ασυλίες δεν απαλλάσσουν επ' ουδενί τους αποδέκτες από την εκπλήρωση των ιδιωτικών τους υποχρεώσεων ή τη συμμόρφωσή τους με τους ισχύοντες εθνικούς νόμους. Πιο συγκεκριμένα, οι αποδέκτες πρέπει να συμμορφώνονται πλήρως με τους ποινικούς νόμους και τις αστυνομικές διατάξεις που ισχύουν στη Γερμανία.

#### 3. ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΤΗΣ ΕΚΤ

##### 3.1. Ανεξαρτησία

###### 3.1.1. Αποφυγή εξωτερικής επιρροής

Η αρχή της ανεξαρτησίας διατυπώνεται στο άρθρο 7 του καταστατικού του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (εφεξής «καταστατικό»). Σε όλες τις εξωτερικές τους σχέσεις, οι αποδέκτες πρέπει να υποστηρίζουν τη δέσμευση της ΕΚΤ να ενεργεί σύμφωνα με την αρχή της ανεξαρτησίας. Κατά συνέπεια, οι αποδέκτες δεν πρέπει να ζητούν ή να δέχονται υποδείξεις από οιαδήποτε κυβέρνηση, αρχή, οργανισμό ή πρόσωπο εκτός της ΕΚΤ.

<sup>(1)</sup> Σύσταση της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1991, για την προστασία της αξιοπρέπειας γυναικών και ανδρών κατά την εργασία (ΕΕ L 49 της 24.2.1992, σ. 1).

### 3.1.2. Διαπραγματεύσεις για μελλοντική πρόσληψη εκτός της ΕΚΤ

Οι αποδέκτες πρέπει να συμπεριφέρονται με ακεραιότητα και διακριτικότητα όσον αφορά τόσο τις διαπραγματεύσεις για μελλοντική πρόσληψη, όσο και την αποδοχή επαγγελματικών θέσεων έπειτα από την παύση άσκησης των καθηκόντων τους στην ΕΚΤ, ιδίως εάν αυτές οι θέσεις αφορούν χρηματοπιστωτικό ίδρυμα ή κάποιον προμηθευτή της ΕΚΤ. Από τη στιγμή που αρχίζουν τέτοιου είδους διαπραγματεύσεις ή εφόσον υπάρχει παρόμοια προοπτική, οι ενδιαφερόμενοι αποδέκτες καλούνται να απέχουν από κάθε ζήτημα που ενδέχεται να έχει σχέση με τον μελλοντικό εργοδότη, εάν η συνέχιση της σχέσης αυτής μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα να αποδοθεί στους εν λόγω αποδέκτες κατηγορία για σύγκρουση συμφερόντων ή για κατάχρηση της θέσης τους στην ΕΚΤ.

### 3.1.3. Δώρα και τιμητικές διακρίσεις

Η τήρηση της αρχής της ανεξαρτησίας δεν είναι συμβατή με την αίτηση, τη λήψη ή την αποδοχή, από οιαδήποτε πηγή εκτός της ΕΚΤ ή από υφισταμένους, ωφελημάτων, αμοιβών, αποζημιώσεων ή δώρων, χρηματικής φύσεως ή μη, των οποίων η αξία υπερβαίνει ένα σύνθηδες ή ευκαταφρόνητο ποσό, και τα οποία συνδέονται καθ' οιονδήποτε τρόπο με τις δραστηριότητες του αποδέκτη εντός της ΕΚΤ.

Όσον αφορά την αποδοχή τιμητικών διακρίσεων και μεταλλίων που απονέμονται στους αποδέκτες από τις εθνικές αρχές για τις υπηρεσίες τους στην ΕΚΤ, οι αποδέκτες πρέπει πρώτα να ενημερώνουν τον Πρόεδρο της ΕΚΤ, από τον οποίο ζητούν τη σχετική συγκατάθεση.

### 3.1.4. Εξωτερικές δραστηριότητες

Οι αποδέκτες δύνανται να αναλαμβάνουν μη αμειβόμενες και μη χρηματοοικονομικής φύσεως δραστηριότητες εκτός των ωρών εργασίας, σε διάφορους τομείς, όπως του πολιτισμού, της επιστήμης, της εκπαίδευσης, του αθλητισμού, της φιλανθρωπίας, της θρησκείας, του κοινωνικού ή άλλου φιλανθρωπικού έργου, με την προϋπόθεση ότι οι δραστηριότητες αυτές δεν έχουν αρνητικό αντίκτυπο στην εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους έναντι της ΕΚΤ. Για τις αμειβόμενες δραστηριότητες αυτού του είδους και για κάθε άλλη δραστηριότητα επιχειρούμενη εκτός των ωρών εργασίας, απαιτείται προηγούμενη έγκριση, σύμφωνα με τους όρους απασχόλησης.

Οι αποδέκτες υποχρεούνται να ενεργούν με σύνεση και προσοχή στο πλαίσιο κάθε πολιτικής δραστηριότητας, ώστε να διαφυλάσσεται η ανεξαρτησία και η ουδετερότητα της ΕΚΤ. Πιο συγκεκριμένα, η ΕΚΤ δεν ενθαρρύνει τα ανώτερα διοικητικά στελέχη της να αποκτούν ή να διατηρούν εξέχουσες θέσεις εντός πολιτικών κομμάτων. Οι αποδέκτες δεν πρέπει να ασκούν πολιτικές δραστηριότητες εντός των ωρών εργασίας, κάνοντας χρήση των εγκαταστάσεων ή των μέσων της ΕΚΤ, ή στα κτίρια της ΕΚΤ.

Οι αποδέκτες δύνανται να συνεργάζονται με ακαδημαϊκές ενώσεις και να συμβάλλουν στην εξέλιξη τους σε υλικό και επιστημονικό επίπεδο. Πιο συγκεκριμένα, οι αποδέκτες δύνανται να πραγματοποιούν έρευνες, να δίνουν διαλέξεις, να γράφουν άρθρα ή βιβλία ή να ασκούν άλλες παρόμοιες δραστηριότητες, το αντικείμενο των οποίων σχετίζεται με θέματα που καλύπτει η εργασία τους, με την προϋπόθεση ότι έχει δοθεί σχετική έγκριση από την Εκτελεστική Επιτροπή. Ωστόσο, πρέπει να καταστεί σαφές ότι παρόμοιες επιστημονικές ή ακαδημαϊκές συνεισφορές εκ μέρους των αποδεκτών έχουν προσωπικό χαρακτήρα και δεν εμπλέκουν την ΕΚΤ. Οι αποδέκτες δεν πρέπει κατ' ουδέναν τρόπο να εμφανίζονται ως εκπρόσωποι επίσημης θέσης της ΕΚΤ, εκτός εάν έχουν λάβει διαφορετική προηγούμενη εξουσιοδότηση.

Με εξαίρεση ποσά που προορίζονται αποκλειστικά για την κάλυψη των εξόδων τους, οι αποδέκτες δεν ζητούν ούτε λαμβάνουν αμοιβή χρηματικής ή άλλης φύσεως για εξωτερικές δραστηριότητες που ασκούνται κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους, εκτός εάν έχουν λάβει τη δέουσα εξουσιοδότηση προς αυτόν τον σκοπό από την Εκτελεστική Επιτροπή.

### 3.2. Εμπιστευτικός χαρακτήρας και πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα

Το επαγγελματικό απόρρητο, το οποίο ορίζεται στο άρθρο 38 του καταστατικού, στους όρους απασχόλησης και σε όλα τα κείμενα περί εφαρμογής τους, απαιτεί τη μη διάδοση εμπιστευτικών πληροφοριών που αποκτούν οι αποδέκτες κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους. Οι αποδέκτες ζητούν την άδεια να καταθέσουν, είτε ως μάρτυρες είτε με άλλη ιδιότητα σε δικαστικές ή άλλες διαδικασίες, άδεια η οποία χορηγείται σε κάθε περίπτωση που η άρνηση κατάθεσης θα μπορούσε να τους εμπλέξει σε ποινική δίκη. Ωστόσο, άδεια δεν απαιτείται στην περίπτωση που αποδέκτης κληθεί να καταθέσει ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο πλαίσιο υπόθεσης μεταξύ της ΕΚΤ και μέλους ή πρώην μέλους του προσωπικού της.

Οι υποχρεώσεις ως προς το επαγγελματικό απόρρητο δεν εμποδίζουν την πρόσβαση του κοινού σε πληροφορίες και έγγραφα, όπως ορίζεται στην απόφαση της ΕΚΤ της 3ης Νοεμβρίου 1998 (ΕΚΤ/1998/12 και επόμενες τροποποιήσεις).

### 3.3. Σχέσεις με το κοινό

#### 3.3.1. Βασικές αρχές

Το ευπρόσιτο, η αποδοτικότητα, η ευπρέπεια και η ευγένεια πρέπει να διέπουν τις σχέσεις των αποδεκτών με το κοινό. Οι αποδέκτες μεριμνούν, στο μέτρο του δυνατού, ώστε το κοινό να αποκτά τις πληροφορίες που ζητεί. Αυτές οι πληροφορίες, καθώς και κάθε λόγος για τη μη παροχή πληροφοριών, είναι σαφείς και κατανοητές.

#### 3.3.2. Προστασία των δεδομένων

Οι αποδέκτες που επεξεργάζονται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, τα οποία αφορούν ιδιώτες, τηρούν τις αρχές που προβλέπονται στην οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(1)</sup>. Οι εν λόγω αποδέκτες αποφεύγουν, ιδίως, την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα για αθέμιτους σκοπούς ή τη διαβίβαση τέτοιων δεδομένων σε μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα.

#### 3.3.3. Προσφυγές

Οι αποδέκτες πρέπει να διασφαλίζουν ότι σε κάθε απόφαση της ΕΚΤ η οποία ενδέχεται να επηρεάσει δυσμενώς τα δικαιώματα ή τα συμφέροντα τρίτου αναφέρονται οι διαθέσιμες δυνατότητες προσβολής της εν λόγω απόφασης, καθώς και τα αρμόδια όργανα προσφυγής και οι προβλεπόμενες προθεσμίες για την ενάσκηση των δυνατοτήτων αυτών.

<sup>(1)</sup> Οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 281 της 23.11.1995 σ. 31).



### 3.4. Επαφές με τα μέσα ενημέρωσης

Οι αποδέκτες πρέπει να αποφεύγουν να δίνουν συνεντεύξεις ή να παρέχουν ανεπίσημες πληροφορίες (δηλαδή πληροφορίες που δεν διατίθενται στο κοινό), με δική τους πρωτοβουλία ή κατόπιν πρόσκλησης, στα μέσα ενημέρωσης, χωρίς να έχουν λάβει προηγουμένως τη σχετική άδεια. Οι αποδέκτες, όταν συναντούν εκπροσώπους των μέσων ενημέρωσης σε επίπεδο κοινωνικών επαφών, επιδεικνύουν τη μεγαλύτερη δυνατή διακριτικότητα όσον αφορά ζητήματα που σχετίζονται με το Ευρωπαϊκό Σύστημα Κεντρικών Τραπεζών (ΕΣΚΤ).

### 3.5. Σχέσεις με τις εθνικές κεντρικές τράπεζες

Οι σχέσεις μεταξύ των αποδεκτών και των συναδέλφων τους στις εθνικές κεντρικές τράπεζες (ΕθνΚΤ) που αποτελούν μέρος του ΕΣΚΤ πρέπει να διέπονται από πνεύμα στενής συνεργασίας. Αυτή η συνεργασία με τις ΕθνΚΤ πρέπει να βασίζεται στις αρχές της μη διάκρισης, της ίσης μεταχείρισης και της αποφυγής προκαταλήψεων εθνικού χαρακτήρα και να μη θίγει την τήρηση του εμπιστευτικού χαρακτήρα, εφόσον αυτό κρίνεται σκόπιμο. Στο πλαίσιο αυτό, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι δεν αποτελούν μέρος του Ευρωσυστήματος όλα τα μέλη του ΕΣΚΤ, γεγονός το οποίο έχει συνέπειες σε θεσμικό επίπεδο για την έκταση αυτής της συνεργασίας.

Στις σχέσεις τους με μία ΕθνΚΤ, οι αποδέκτες πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τους την υποχρέωση πίστωσης έναντι της ΕΚΤ και τον αμερόληπτο ρόλο της ΕΚΤ εντός του ΕΣΚΤ.

### 3.6. Ευρωπαϊκά όργανα και οργανισμοί και εθνικές αρχές

Οι επαφές, επίσημες ή ανεπίσημες, με εκπροσώπους ευρωπαϊκών οργάνων, άλλων ευρωπαϊκών οργανισμών και εθνικών αρχών πρέπει πάντοτε να αντανακλούν τη θέση της ΕΚΤ, εφόσον αυτή υφίσταται. Ελλείψει παγιωμένης θέσης της ΕΚΤ, οι αποδέκτες πρέπει να εκφράζουν τη ρητή τους επιφύλαξη για κάθε θέση της ΕΚΤ επί δεδομένου ζητήματος, όταν προβάλλουν προσωπικές απόψεις. Στις επαφές τους με ευρωπαϊκά όργανα και οργανισμούς, οι αποδέκτες απαιτείται να είναι ιδιαίτερα προσεκτικοί και ευπρόσιτοι, ενώ παράλληλα πρέπει να διασφαλίζεται η ανεξαρτησία της ΕΚΤ και η τήρηση του επαγγελματικού απορρήτου, όπως προβλέπεται στο καταστατικό.

Οι αποδέκτες πρέπει να ενημερώνουν τους ανωτέρους τους για κάθε ανάρμωση απόπειρα άσκησης επιρροής στην ΕΚΤ στο πλαίσιο της εκτέλεσης των καθηκόντων της.

### 3.7. Ιδιωτικές χρηματοοικονομικές δραστηριότητες και σύγκρουση συμφερόντων

Τα καθήκοντα και οι δραστηριότητες της ΕΚΤ συνεπάγονται χρηματοοικονομικές συναλλαγές με χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, καθώς και διάφορες άλλες επιχειρηματικές σχέσεις. Συνεπάγονται επίσης την ανάλυση και την προπαρασκευαστική αποφάσεων οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν τις εξελίξεις στις αγορές. Σε αυτές και σε άλλες επαγγελματικές δραστηριότητες, οι αποδέκτες πρέπει να είναι σε θέση να ενεργούν εν πλήρη ανεξαρτησία και αμεροληψία.

#### 3.7.1. Αποφυγή ενδεχόμενης σύγκρουσης συμφερόντων

Οι αποδέκτες πρέπει να αποφεύγουν κάθε κατάσταση που μπορεί να προκαλέσει σύγκρουση συμφερόντων. Σύγκρουση συμφερόντων προκύπτει όταν οι αποδέκτες έχουν ιδιωτικά ή προσωπικά συμφέροντα που ενδέχεται να επηρεάσουν ή φαίνεται ότι επηρεάζουν την αμερόληπτη και αντικειμενική εκτέλεση των καθηκόντων τους. Με τον όρο «ιδιωτικό ή προσωπικό συμφέρον» νοείται κάθε ενδεχόμενο

όφελος για το ίδιο το πρόσωπο, την οικογένεια, τους λοιπούς συγγενείς, τους φίλους ή τους γνωστούς του.

#### 3.7.2. Πληροφορίες σχετικά με διαγωνισμούς παροχής αγαθών και υπηρεσιών

Κατά τη διάρκεια διαδικασιών σχετικών με διαγωνισμούς, οι αποδέκτες πρέπει να χρησιμοποιούν μόνο τους επίσημους διαύλους επικοινωνίας και να αποφεύγουν την προφορική διαβίβαση πληροφοριών.

#### 3.7.3. Εκμετάλλευση εμπιστευτικών πληροφοριών

Οι αποδέκτες συμμορφώνονται με τους κανόνες περί εκμετάλλευσης εμπιστευτικών πληροφοριών που θεσπίζει η Εκτελεστική Επιτροπή.

### 3.8. Σχέσεις με ομάδες συμφερόντων

Οι σχέσεις με τις ομάδες συμφερόντων πρέπει να στηρίζονται στους βασικούς κανόνες επαγγελματικής δεοντολογίας. Οι αποδέκτες πρέπει να βεβαιώνονται ότι όλοι οι εκπρόσωποι ομάδων συμφερόντων προσδιορίζουν την ταυτότητά τους, δηλώνουν ρητώς την ιδιότητα με την οποία ενεργούν και γνωστοποιούν τα ονόματα κάθε άλλου αποδέκτη με τον οποίο έχουν έλθει σε επαφή για το ίδιο θέμα.

## 4. ΣΧΕΣΕΙΣ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΕΚΤ

### 4.1. Πίστη και συνεργασία

Για τους αποδέκτες, η πίστη συνεπάγεται όχι μόνο την εκπλήρωση των καθηκόντων που τους ανατίθενται από τους ανωτέρους τους και τη συμμόρφωση με τις οδηγίες των τελευταίων και με την ισχύουσα ιεραρχική δομή, αλλά επίσης την παροχή βοήθειας και συμβουλών, την ειλικρίνεια και τη διαφάνεια σε όλες τις σχέσεις με ανωτέρους και συναδέλφους. Πιο συγκεκριμένα, οι αποδέκτες πρέπει να ενημερώνουν τους υπόλοιπους ενδιαφερόμενους συναδέλφους τους για τις εργασίες εν εξέλιξη και να τους δίνουν την ευκαιρία να συνεισφέρουν σε αυτές. Η απόκριση, από ανωτέρους ή συναδέλφους, πληροφοριών που ενδέχεται να έχουν επίπτωση στην άσκηση των δραστηριοτήτων, και ιδίως όταν αποσκοπεί στην απόκτηση προσωπικών οφελών, η παροχή ψευδών, ανακριβών ή αλλοιωμένων πληροφοριών, η άρνηση συνεργασίας με συναδέλφους ή κάθε συμπεριφορά παρακώλυσης των διαδικασιών θα ήταν αντίθετες με το είδος της πίστης που καλούνται να επιδεικνύουν οι αποδέκτες.

Κάθε μορφή επικοινωνίας πρέπει να ακολουθεί δεόντως τους διαύλους της ισχύουσας ιεραρχικής δομής. Τα έγγραφα κοινοποιούνται σε κάθε ενδιαφερόμενο συνάδελφο. Τα διευθυντικά στελέχη καθοδηγούν τους αποδέκτες με τους οποίους συνεργάζονται, κατά τρόπο σαφή και κατανοητό, είτε προφορικά είτε γραπτώς.

### 4.2. Χρησιμοποίηση των πόρων της ΕΚΤ

Οι αποδέκτες καλούνται να σέβονται και να προστατεύουν την ιδιοκτησία της ΕΚΤ και να μην επιτρέπουν σε τρίτους να χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες ή/και τις εγκαταστάσεις και τα μέσα της ΕΚΤ. Ο εξοπλισμός, οι εγκαταστάσεις και τα μέσα, οιασδήποτε φύσης, παρέχονται στους αποδέκτες από την ΕΚΤ μόνο για επίσημη χρήση, εκτός εάν έχει επιτραπεί η ιδιωτική χρήση είτε δυνάμει των σχετικών εσωτερικών κανόνων ή πρακτικών είτε βάσει διακριτικής ευχέρειας.

Οι αποδέκτες καλούνται, επίσης, να λαμβάνουν κάθε εύλογο και κατάλληλο μέτρο περιορισμού των δαπανών και εξόδων της ΕΚΤ, όποτε αυτό είναι δυνατό, ώστε οι διαθέσιμοι πόροι να μπορούν να χρησιμοποιούνται κατά τον πιο αποδοτικό τρόπο.

## 5. Εφαρμογή

### 5.1. Ρόλος των αποδεκτών

Η ορθή εφαρμογή του παρόντος κώδικα εξαρτάται, κατά κύριο λόγο, από τον επαγγελματισμό, την ευσυνειδησία και την κοινή λογική των αποδεκτών.

Πέραν της στάσης επαγρύπνησης την οποία καλούνται να τηρούν, οι αποδέκτες που κατέχουν θέσεις εξουσίας καλούνται να συμπεριφέρονται κατά τρόπο υποδειγματικό όσον αφορά την τήρηση των αρχών και των κανόνων που προβλέπονται στον παρόντα κώδικα.

### 5.2. Σύμβουλος δεοντολογίας

Οι αποδέκτες που έχουν απορίες σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κώδικα συμπεριφοράς πρέπει να τις συζητούν με τον σύμβουλο δεοντολογίας που προβλέπεται στους κανόνες για θέματα προσωπικού. Συμπεριφορά που είναι πλήρως συμβατή με τις συμβουλές και τους ερμηνευτικούς δεοντολογικούς κανόνες που διαμορφώνει ο σύμβουλος δεοντολογίας, δεν προκαλεί την κίνηση πειθαρχικής διαδικασίας για μη συμμόρφωση των αποδεκτών με τις υποχρεώσεις τους έναντι της ΕΚΤ. Ωστόσο, αυτές οι συμβουλές δεν απαλλάσσουν τους αποδέκτες από κάθε άλλη ευθύνη.

### 5.3. Διανομή και δημοσίευση

Αντίγραφο του παρόντος κώδικα διανέμεται σε κάθε αποδέκτη. Ο παρών κώδικας δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

## Μέρος 1.2 των κανόνων για το προσωπικό της ΕΚΤ, το οποίο περιλαμβάνει τους κανόνες επαγγελματικής συμπεριφοράς και επαγγελματικού απόρρητου

(2001/C 76/12)

### 1.2. Επαγγελματική συμπεριφορά και επαγγελματικό απόρρητο

Οι διατάξεις του άρθρου 4 (στοιχεία β), γ) και στ) και του άρθρου 5 (στοιχείο β) των όρων απασχόλησης εφαρμόζονται ως ακολούθως:

- 1.2.1. Η Εκτελεστική Επιτροπή διορίζει σύμβουλο δεοντολογίας. Ο ρόλος του συμβούλου δεοντολογίας συνίσταται στην παροχή κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με κάθε πτυχή της επαγγελματικής συμπεριφοράς και του επαγγελματικού απόρρητου. Ο σύμβουλος δεοντολογίας διασφαλίζει, ιδιαίτερα, την ομοιόμορφη ερμηνεία των κανόνων της ΕΚΤ αναφορικά με την εκμετάλλευση εμπιστευτικών πληροφοριών. Χωρίς να θίγεται το εν λόγω έργο του, ο σύμβουλος δεοντολογίας θεσπίζει ερμηνευτικά κριτήρια για θέματα δεοντολογίας. Στη διεκπεραίωση της αποστολής του, ο σύμβουλος δεοντολογίας υπόκειται σε υποχρέωση τήρησης αυστηρής εμπιστευτικότητας.
- 1.2.2. Με τη φράση «αποζημιώσεις, αμοιβές ή δώρα» νοείται κάθε χρηματικό ωφέλημα ή/και κάθε μη χρηματικό ωφέλημα.
- 1.2.3. Μέλος του προσωπικού προσκαλούμενο να συμμετάσχει σε εκδήλωση με την επαγγελματική του ιδιότητα δεν δέχεται κανενός είδους αμοιβή.
- 1.2.4. Επιτρέπεται η αποδοχή φιλοξενίας, προσφερόμενης στα συνηθισμένα πλαίσια, και συμβολικών δώρων, προκειμένου να αποφευχθεί προσβολή του προσφέροντος.
- 1.2.5. Σε περίπτωση αμφιβολίας, πριν από την αποδοχή οποιουδήποτε δώρου ή φιλοξενίας, τα μέλη του προσωπικού λαμβάνουν την έγκριση του Γενικού Διευ-

θυντή ή Διευθυντή τους και, όταν αυτό δεν είναι εφικτό, τον ενημερώνουν αμέσως σχετικά με κάθε δώρο ή με τη φιλοξενία που αποδέχθηκαν.

- 1.2.6. Τα μέλη του προσωπικού δεν δημοσιεύουν έργα ή άρθρα ούτε δίνουν διαλέξεις με θέμα την ΕΚΤ ή τις δραστηριότητές της χωρίς την προηγούμενη άδεια της Εκτελεστικής Επιτροπής.
- 1.2.7. Λόγω της θέσης που κατέχει η ΕΚΤ και της γενικότερης οικονομικής και χρηματοοικονομικής σημασίας των θεμάτων με τα οποία ασχολείται, τα μέλη του προσωπικού τηρούν το επαγγελματικό απόρρητο σχετικά με πληροφορίες που αφορούν θέματα με τα οποία ασχολείται η ΕΚΤ.
- 1.2.8. Οι πληροφορίες που αφορούν θέματα με τα οποία ασχολείται η ΕΚΤ (εμπιστευτικές πληροφορίες) προσδιορίζονται εννοιολογικά ως πληροφορίες, οι οποίες είναι γνωστές σε μέλος του προσωπικού, αφορούν τη διοίκηση της ΕΚΤ ή συναλλαγές οποιουδήποτε είδους (συμπεριλαμβανομένων των σχεδιαζόμενων συναλλαγών), απορρέουν από τους στόχους και τα καθήκοντα της ΕΚΤ και είναι εμπιστευτικές ή θεωρούνται ή είναι δυνατό να θεωρηθούν σχετικές με επικείμενες αποφάσεις της ΕΚΤ. Οι εμπιστευτικές πληροφορίες που αφορούν θέματα με τα οποία ασχολείται η ΕΚΤ περιλαμβάνουν ένα ευρύ φάσμα πληροφοριών και είναι δυνατό να προέρχονται από οποιαδήποτε χώρα ή τομέα δραστηριοτήτων εντός της ΕΚΤ. Για το λόγο αυτό, τα στοιχεία που ακολουθούν αποτελούν απλώς παραδείγματα, σε καμία δε περίπτωση η παράθεσή τους δεν πρέπει να θεωρείται εξαντλητική:

- μεταβολές στη νομισματική πολιτική ή στην πολιτική των συναλλαγματικών ισοτιμιών του ευρωσυστήματος ή των λοιπών κεντρικών τραπεζών διεθνώς,
- διακυμάνσεις στα μηνιαία νομισματικά μεγέθη, στα δεδομένα του ισολογισμού, στα συναλλαγματικά διαθέσιμα ή σε οποιαδήποτε άλλα οικονομικά ή χρηματοοικονομικά δεδομένα μπορούν να επηρεάσουν τις αγορές,
- επικείμενες κανονιστικές μεταβολές,
- πληροφορίες που μπορούν να επηρεάσουν τις αγορές και σχετίζονται με συζητήσεις και διαπραγματεύσεις στα διεθνή φόρα,
- εσωτερικές διοικητικές αποφάσεις, οι οποίες λαμβάνονται από την ΕΚΤ.

Η ανακοίνωση πληροφοριών στο σύνθηδες πλαίσιο άσκησης της εργασίας δεν συνιστά παράβαση των εν λόγω κανόνων.

- 1.2.9. Απαγορεύεται στα μέλη του προσωπικού να χρησιμοποιούν, άμεσα ή έμμεσα με τη μεσολάβηση τρίτων, εμπιστευτικές πληροφορίες στις οποίες έχουν πρόσβαση, είτε χρησιμοποιούν τις εν λόγω πληροφορίες σε ιδιωτικές χρηματοοικονομικές συναλλαγές που διεξάγουν με ίδιο κίνδυνο και για ίδιο λογαριασμό είτε τις χρησιμοποιούν σε παρόμοιες συναλλαγές που διεξάγουν με κίνδυνο και για λογαριασμό τρίτων. Ο όρος «τρίτος» περιλαμβάνει, ενδεικτικά, τους συζύγους, τους αναγνωρισμένους συντρόφους, τους γονείς, τα τέκνα, τα λοιπά μέλη της οικογένειας, τους συναδέλφους και τα νομικά πρόσωπα.
- 1.2.10. Απαγορεύεται ειδικά στα μέλη του προσωπικού να εκμεταλλεύονται, άμεσα ή έμμεσα με τη μεσολάβηση τρίτων, τη θέση και τις αρμοδιότητές τους στην ΕΚΤ ή εμπιστευτικές πληροφορίες στις οποίες έχουν πρόσβαση, διά της απόκτησης ή εκχώρησης, είτε με ίδιο κίνδυνο ή για ίδιο λογαριασμό είτε με κίνδυνο ή για λογαριασμό τρίτων, κατά τους όρους του άρθρου 1.2.9, οποιουδήποτε περιουσιακού στοιχείου (συμπεριλαμβανομένων των κινητών αξιών, του συναλλάγματος και του χρυσού) ή δικαιώματος (συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων από συμβάσεις παραγωγών μέσων ή από στενά συνδεδεμένα με αυτά χρηματοδοτικά μέσα), με τα οποία συνδέονται στενά οι εν λόγω πληροφορίες. Η απαγόρευση αυτή ισχύει για κάθε είδος χρηματοοικονομικών (επενδυτικών) συναλλαγών, στις οποίες περιλαμβάνονται ενδεικτικά:
- οι επενδύσεις σε τίτλους (μετοχές, ομολογίες, τίτλους επιλογής, δικαιώματα προαίρεσης, συμβόλαια μελλοντικής εκπλήρωσης ή κάθε άλλο υπό ευρεία έννοια τίτλο, καθώς και συμβάσεις προεγγραφής, απόκτησης ή εκχώρησης παρόμοιων τίτλων),
  - συμβάσεις επί δεικτών με αντικείμενο παρόμοιους με τους προαναφερθέντες τίτλους,
  - πράξεις επί επιτοκίων,
  - πράξεις συναλλάγματος,
  - πράξεις με αντικείμενο εμπορεύματα.
- 1.2.11. Απαγορεύονται οι βραχυπρόθεσμες συναλλαγές (ήτοι ο συνδυασμός αγορών και πωλήσεων πραγματοποι-

ούμενων στη διάρκεια ενός μήνα) κερδοσκοπικού χαρακτήρα, με αντικείμενο οποιοδήποτε περιουσιακό στοιχείο (συμπεριλαμβανομένων των κινητών αξιών, του συναλλάγματος και του χρυσού) ή δικαίωμα (συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων από συμβάσεις παραγωγών μέσων ή από στενά συνδεδεμένα με αυτά χρηματοδοτικά μέσα), εκτός αν το ενδιαφερόμενο μέλος του προσωπικού είναι σε θέση να δείξει με αντικειμενικό τρόπο τη μη κερδοσκοπική φύση και την αναγκαιότητα της συγκεκριμένης συναλλαγής.

- 1.2.12. Απαγορεύεται σε μέλη του προσωπικού να χρησιμοποιούν οποιοδήποτε τμήμα της τεχνικής υποδομής που προορίζεται για τις χρηματοοικονομικές πράξεις του ΕΣΚΤ, όταν διεξάγουν ιδιωτικές χρηματοοικονομικές συναλλαγές με ίδιο κίνδυνο και για ίδιο λογαριασμό ή με κίνδυνο και για λογαριασμό τρίτων, κατά τους όρους του άρθρου 1.2.9.

Ο όρος «τεχνική υποδομή που προορίζεται για τις χρηματοοικονομικές πράξεις του ΕΣΚΤ» περιλαμβάνει τη χρησιμοποιούμενη στις συναλλαγές τηλεφωνική υποδομή Bosch, το σύστημα τηλετύπου και κάθε σύστημα που παρέχει πρόσβαση σε υπηρεσίες χρηματοοικονομικών πληροφοριών, π.χ. Bloomberg και Reuters, TOP, BI, EBS, FinanceKIT και SWIFT, καθώς και κάθε μελλοντικό υποκατάστατο σύστημα.

Επιπλέον, απαγορεύεται η χρήση κινητών τηλεφώνων στο τμήμα της αίθουσας συναλλαγών που καταλαμβάνει το Τμήμα Παρεμβάσεων Συναλλαγματικής και Νομισματικής πολιτικής και στις εγκαταστάσεις του Τμήματος Διαχείρισης Ιδίων Κεφαλαίων, επιτρέπεται δε κατ' εξαίρεση η χρήση τους, ως μέτρο έκτακτης ανάγκης, στο πλαίσιο των διαδικασιών της ΕΚΤ για την αντιμετώπιση εκτάκτων αναγκών.

- 1.2.13. Τα προσδιοριζόμενα κατά τους όρους του άρθρου 1.2.14 μέλη του προσωπικού, τα οποία, λόγω της άσκησης της εργασίας, του επαγγέλματος ή των καθηκόντων τους, έχουν τακτικά πρόσβαση σε εμπιστευτικές πληροφορίες που αφορούν τις χρηματοοικονομικές πράξεις του ΕΣΚΤ, δεν διεξάγουν καμία συναλλαγή, άμεσα ή έμμεσα, σε ημέρα που συμπίπτει με ημέρα διεξαγωγής συναλλαγής του ΕΣΚΤ, με αντικείμενο περιουσιακά στοιχεία (συμπεριλαμβανομένων των κινητών αξιών, του συναλλάγματος και του χρυσού) ή δικαιώματα (συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων από συμβάσεις παραγωγών μέσων ή από στενά συνδεδεμένα με αυτά χρηματοδοτικά μέσα) παρόμοια με εκείνα που αποτελούν αντικείμενο της συναλλαγής του ΕΣΚΤ την παραπάνω ημέρα, είτε με ίδιο κίνδυνο και για ίδιο λογαριασμό είτε με κίνδυνο και για λογαριασμό τρίτων, κατά τους όρους του άρθρου 1.2.9.
- 1.2.14. Η Εκτελεστική Επιτροπή καθορίζει τα μέλη του προσωπικού τα οποία, λόγω της άσκησης της εργασίας, του επαγγέλματος ή των καθηκόντων τους, έχουν τακτικά πρόσβαση σε εμπιστευτικές πληροφορίες που αφορούν τη νομισματική πολιτική ή την πολιτική των συναλλαγματικών ισοτιμιών της ΕΚΤ ή τις χρηματοοικονομικές πράξεις του ΕΣΚΤ. Η σχετική απόφαση της Εκτελεστικής Επιτροπής καθίσταται αυτοδικαία μέρος των κανόνων για το προσωπικό.

Τα εν λόγω μέλη του προσωπικού παρέχουν στον εξωτερικό ελεγκτή της ΕΚΤ, σε εμπιστευτική βάση, τις ακόλουθες πληροφορίες. Οι πληροφορίες αυτές παρέχονται στον εξωτερικό ελεγκτή της ΕΚΤ από κάθε μέλος του προσωπικού ξεχωριστά, σε εξαμηνιαία βάση, και περιλαμβάνουν:

- κατάλογο των τραπεζικών λογαριασμών του μέλους του προσωπικού, συμπεριλαμβανομένων των λογαριασμών κατάθεσης κινητών αξιών και των λογαριασμών σε χρηματιστηριακούς πράκτορες,
- κατάλογο κάθε εγγράφου εξουσιοδότησής του από τρίτους σε ό,τι αφορά τους τραπεζικούς τους λογαριασμούς, συμπεριλαμβανομένων των λογαριασμών κατάθεσης κινητών αξιών,
- τις γενικές οδηγίες ή κατευθυντήριες γραμμές του προς τρίτους, στους οποίους έχει μεταβιβασθεί η αρμοδιότητα διαχείρισης του επενδυτικού του χαρτοφυλακίου <sup>(1)</sup>.

Στο ίδιο πλαίσιο, τα εν λόγω μέλη του προσωπικού παρέχουν στον εξωτερικό ελεγκτή της ΕΚΤ, σε συμπληρωματική βάση και κατόπιν αιτήματός του, τα ακόλουθα στοιχεία:

- έγγραφα που σχετίζονται με κάθε πώληση ή αγορά περιουσιακών στοιχείων (συμπεριλαμβανομένων των κινητών αξιών, του συναλλάγματος και του χρυσού) ή δικαιωμάτων (συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων από συμβάσεις παραγωγών μέσω ή από στενά συνδεδεμένα με αυτά χρηματοδοτικά μέσα), την οποία πραγματοποιούν με ίδιο κίνδυνο και για ίδιο λογαριασμό ή με κίνδυνο και για λογαριασμό τρίτων, κατά τους όρους του άρθρου 1.2.9,
- αντίγραφα κίνησης τραπεζικών λογαριασμών, συμπεριλαμβανομένων των λογαριασμών κατάθεσης κινητών αξιών και των λογαριασμών σε χρηματιστηριακούς πράκτορες: τη σύναψη ή τροποποίηση ενυπόθηκων ή άλλων δανείων με ίδιο κίνδυνο και για ίδιο λογαριασμό ή με κίνδυνο και για λογαριασμό τρίτων, κατά τους όρους του άρθρου 1.2.9,
- έγγραφα που σχετίζονται με συναλλαγές τους αναφορικά με προγράμματα συνταξιοδότησης, συμπεριλαμβανομένου του προγράμματος συνταξιοδότησης της ΕΚΤ.

Κάθε πληροφορία που παρέχεται στον εξωτερικό ελεγκτή της ΕΚΤ παραμένει εμπιστευτική. Κατά παρέκκλιση από τον προαναφερθέντα κανόνα, ο εξωτερικός ελεγκτής της ΕΚΤ υποβάλλει στη Διεύθυνση Εσωτερικής Επιθεώρησης της ΕΚΤ αναφορά με σκοπό την περαιτέρω διερεύνηση κάποιας μεμονωμένης περι-

πτωσης, σύμφωνα με το άρθρο 1.2.16, στην οποία περιλαμβάνονται οι πληροφορίες που έχει λάβει από το ενδιαφερόμενο μέλος του προσωπικού.

1.2.15. Σε περίπτωση που ο εξωτερικός ελεγκτής της ΕΚΤ εύλογα θεωρεί ότι δεν έχουν τηρηθεί οι προαναφερθέντες κανόνες, συμπεριλαμβανομένων των συμβουλών και ερμηνευτικών κανόνων για θέματα δεοντολογίας που διαμορφώνει ο σύμβουλος δεοντολογίας, έχει το δικαίωμα να ζητήσει από οποιοδήποτε μέλος του προσωπικού της ΕΚΤ να του παράσχει ολοκληρωμένες πληροφορίες επί του θέματος. Το συγκεκριμένο μέλος του προσωπικού παρέχει στον εξωτερικό ελεγκτή της ΕΚΤ, σε εμπιστευτική βάση και κατόπιν αιτιολογημένου αιτήματός του τελευταίου, ολοκληρωμένες πληροφορίες σχετικά με:

- το σύνολο των τραπεζικών λογαριασμών του, συμπεριλαμβανομένων των λογαριασμών κατάθεσης κινητών αξιών και των λογαριασμών σε χρηματιστηριακούς πράκτορες,
- το σύνολο των επενδυτικών συναλλαγών με αντικείμενο περιουσιακά στοιχεία (συμπεριλαμβανομένων των κινητών αξιών, του συναλλάγματος και του χρυσού) ή δικαιώματα (συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων από συμβάσεις παραγωγών ή από στενά συνδεδεμένα με αυτά χρηματοδοτικά μέσα), τις οποίες πραγματοποίησε με ίδιο κίνδυνο και για ίδιο λογαριασμό ή με κίνδυνο και για λογαριασμό τρίτων, κατά τους όρους του άρθρου 1.2.9, στη διάρκεια της περιόδου που επισημαίνει ο εξωτερικός ελεγκτής της ΕΚΤ,
- τις συναλλαγές του αναφορικά με προγράμματα συνταξιοδότησης, συμπεριλαμβανομένου του προγράμματος συνταξιοδότησης της ΕΚΤ,
- κατάλογο κάθε εγγράφου εξουσιοδότησής του από τρίτους σε ό,τι αφορά τους τραπεζικούς τους λογαριασμούς, συμπεριλαμβανομένων των λογαριασμών κατάθεσης κινητών αξιών.

Οι πληροφορίες που παρέχονται στον εξωτερικό ελεγκτή της ΕΚΤ παραμένουν εμπιστευτικές. Κατά παρέκκλιση από τον προαναφερθέντα κανόνα, ο εξωτερικός ελεγκτής της ΕΚΤ υποβάλλει στη Διεύθυνση Εσωτερικής Επιθεώρησης της ΕΚΤ αναφορά με σκοπό την περαιτέρω διερεύνηση κάποιας μεμονωμένης περίπτωσης, σύμφωνα με το άρθρο 1.2.15, στην οποία περιλαμβάνονται οι πληροφορίες που έχει λάβει από το ενδιαφερόμενο μέλος του προσωπικού.

1.2.16. Ο εξωτερικός ελεγκτής της ΕΚΤ αναφέρει κάθε περίπτωση μη συμμόρφωσης προς τους προαναφερθέντες κανόνες στη Διεύθυνση Εσωτερικής Επιθεώρησης της ΕΚΤ, η οποία ερευνά περαιτέρω το ζήτημα της συμμόρφωσης προς τους εν λόγω κανόνες. Οι ιδιωτικές χρηματοοικονομικές δραστηριότητες που διενεργούνται σε συνθήκες πλήρους συμμόρφωσης προς τις συμβουλές και τους ερμηνευτικούς κανόνες για θέματα δεοντολογίας που διαμορφώνει ο σύμβουλος δεοντολογίας δεν οδηγούν σε παρόμοια αναφορά του εξωτερικού ελεγκτή της ΕΚΤ. Ο εξωτερικός ελεγκτής της ΕΚΤ λαμβάνει ολοκληρωμένη και χρονικά άμεση ενημέρωση σχετικά με τις εν λόγω συμβουλές και ερμηνευτικούς κανόνες για θέματα δεοντολογίας που διαμορφώνει ο σύμβουλος δεοντολογίας. Το

<sup>(1)</sup> Τα προσδιοριζόμενα κατά τους όρους του άρθρου 1.2.14 μέλη του προσωπικού δύνανται να προβαίνουν σε εκχώρηση της διαχείρισης των επενδυτικών τους χαρτοφυλακίων σε τρίτους, όπως οργανισμοί τύπου «blind trust», οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων κ.λπ.

ενδιαφερόμενο μέλος του προσωπικού ενημερώνεται σχετικά με την αναφορά του εξωτερικού ελεγκτή της ΕΚΤ, έχει δε το δικαίωμα να γνωστοποιεί στη Διεύθυνση Εσωτερικής Επιθεώρησης της ΕΚΤ τις απόψεις του επί της εν λόγω αναφοράς.

Η αναφορά, την οποία συντάσσει ο εξωτερικός ελεγκτής της ΕΚΤ και στην οποία περιλαμβάνονται οι πληροφορίες που παρέχει το ενδιαφερόμενο μέλος του προσωπικού, μπορεί να χρησιμοποιείται στο πλαίσιο πειθαρχικής διαδικασίας, όπως προβλέπεται στο μέρος 8 των όρων απασχόλησης του προσωπικού της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και, στην έκταση που απαιτείται βάσει του εφαρμοστέου δικαίου, στο πλαίσιο κάθε δίωξης κινούμενης από εξωτερικές αρχές

σχετικά με εικαζόμενες παραβάσεις των εθνικών ποινικών νόμων.

- 1.2.17. Τα μέλη του προσωπικού συζητούν με τον σύμβουλο δεοντολογίας κάθε απορία σχετική με την εφαρμογή των εν λόγω κανόνων (εάν, για παράδειγμα, κάποια ιδιωτική χρηματοοικονομική συναλλαγή την οποία επιδιώκουν θα συνεπαγόταν κατάχρηση εμπιστευτικών πληροφοριών). Η διεξαγωγή ιδιωτικών χρηματοοικονομικών συναλλαγών σε συνθήκες πλήρους συμμόρφωσης προς τις συμβουλές και τους ερμηνευτικούς κανόνες για θέματα δεοντολογίας που διαμορφώνει ο σύμβουλος δεοντολογίας δεν προκαλούν την κίνηση πειθαρχικής διαδικασίας για μη συμμόρφωση μέλους του προσωπικού προς τις υποχρεώσεις του. Οι εν λόγω συμβουλές, ωστόσο, δεν απαλλάσσουν το μέλος του προσωπικού από κάθε άλλη ευθύνη του.

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Στις 10 Μαρτίου 2001 θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 78 A ο «Κοινός κατάλογος των ποικιλιών των ειδών των γεωργικών φυτών — Έβδομο συμπλήρωμα στην εικοστή πρώτη πλήρη έκδοση».

Αυτή η Επίσημη Εφημερίδα διατίθεται δωρεάν στους συνδρομητές της Επίσημης Εφημερίδας σε τόσα αντίτυπα όσο και ο αριθμός των γλωσσικών εκδόσεων που περιλαμβάνει(-ουν) η (οι) συνδρομητή(-ές) τους. Οι συνδρομητές παρακαλούνται να επιστρέψουν το παρακάτω δελτίο παραγγελίας, κατάλληλα συμπληρωμένο, αναφέροντας τον αριθμό τους «μητρώο συνδρομητή» (ο κωδικός αυτός εμφανίζεται στα αριστερά κάθε ετικέτας και αρχίζει ως εξής: O/. . . . .). Η παροχή δωρεάν αντιτύπων και η διαθεσιμότητά τους εξασφαλίζονται επί ένα έτος από την ημερομηνία της δημοσίευσης της συγκεκριμένης Επίσημης Εφημερίδας.

Οι ενδιαφερόμενοι μη συνδρομητές μπορούν να παραγγείλουν αυτή την Επίσημη Εφημερίδα έναντι καταβολής του αντιτίμου της στο γραφείο πωλήσεων που είναι αρμόδιο για τη χώρα τους ή στην Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Υπηρεσία Πωλήσεων, L-2985 Λουξεμβούργο, που θα διαβιβάσει την εντολή στο εν λόγω γραφείο πωλήσεων.

---

## ΔΕΛΤΙΟ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ

### Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Υπηρεσία Πωλήσεων  
2, rue Mercier  
L-2985 Λουξεμβούργο

**Είμαι συνδρομητής** στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο αριθμός του μητρώου μου είναι: O/. . . . .

Σας παρακαλώ να μου στείλετε το (τα) δωρεάν . . . αντίτυπο(-α) της **Επίσημης Εφημερίδας C 78 A/2001** που δικαιούμαι ως συνδρομητής.

**Παραγγέλλω** επί πληρωμή . . . **αντίτυπο(-α)**.

Γλώσσα(-ες): .....

**Δεν είμαι συνδρομητής** στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και παραγγέλλω επί πληρωμή . . . **αντίτυπο(-α)**.

Γλώσσα(-ες): .....

Όνομα: .....

Διεύθυνση: .....

Ημερομηνία: ..... Υπογραφή: .....